

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5710 in data 4 ottobre 2000.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	TUTINO Santa	16,50
2	BAGNOD Paolo	16,00

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

La direttrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 93

**Comunità Montana dell'Evançon.**

**Avviso di pubblicazione della graduatoria definitiva del concorso interno, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di aiuto collaboratore - Servizio di Segreteria Generale - (Categoria C, posizione C1 / ex V<sup>a</sup> q. f.) a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1<sup>a</sup> - TONOLINI Barbara                      20.025/30 punti

Verrès, 1° marzo 2002.

Il Segretario  
DEL COL

N° 93

**Communauté de montagne de l'Evançon.**

**Avis de publication de la liste d'aptitude définitive d'un concours interne, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un aide-collaborateur - Service de secrétariat général (Catégorie C, position C1 / ex V<sup>e</sup> grade.) à 36 heures hebdomadaires.**

Aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 65 du règlement régional n° 6/96, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude définitive ci-après, relative au concours visé à l'objet:

1<sup>re</sup> - TONOLINI Barbara                      20.025/30 points

Fait à Verrès, le 1<sup>er</sup> mars 2002.

Le Secrétaire  
Adriano DEL COL

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 94

### Comunità Montana Monte Cervino.

**Estratto di bando di concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di Istruttori tecnici-geometri – Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di Istruttori tecnici-geometri – Categoria C Posizione C2 (ex 6<sup>a</sup> q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

Il primo candidato idoneo al concorso verrà assunto dal Comune di ÉMARÈSE a 18 ore settimanali.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON e VALTOURNENCHE e potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo determinato.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di geometra.

*Prova preliminare:* Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### PROVE D'ESAME:

##### A) Prova scritta:

- appalti di opere pubbliche:

Legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni – Merloni Ter;

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni ed integrazioni – Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29;

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 (regolamento di attuazione della L. 109/94);

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 (regolamento sul sistema di qualificazione imprese);

Legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40 (norme in materia di partecipazione alle gare d'appalto);

N. 94

### Communauté de montagne Mont Cervin.

**Extrait du concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeurs techniques-géomètres – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.**

#### LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeurs techniques-géomètres – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.

Le premier candidat apte au concours sera engagé par la Commune d'ÉMARÈSE à 18 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps déterminé.

*Titres d'études requis:* diplôme de géomètre.

*Epreuve préliminaire:* Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

#### ÉPREUVES D'EXAMEN:

##### A) Épreuve écrite:

- marchés de travaux publics:

Loi n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications et intégrations – Merloni ter;

Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et successives modifications et intégrations - Loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999;

D.P.R. n° 554 du 21 décembre 1999 (règlement d'application de la Loi 109/94);

D.P.R. n° 34 du 25 janvier 2000 (règlement sur le système de qualification des entreprises);

Loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001 (dispositions en matière de participation aux soumissions);

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• nozioni riguardanti la legislazione sulle forniture di beni e servizi:<br/>Decreto legislativo 24 luglio 1992, n. 358 (appalti pubblici di forniture);<br/><br/>Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157 (appalti di pubblici servizi);</li><li>• cenni sulla contabilità dei lavori e direzione lavori</li><li>• edilizia e urbanistica:<br/><br/>Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni;<br/><br/>Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 (testo unico in materia di beni culturali ed ambientali);<br/><br/>Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 (deleghe ai Comuni in materia di tutela del paesaggio);</li></ul> <p>B) <i>Prova teorico-pratica:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• stesura di un bando di gara</li><li>• stesura di una determina di impegno di spesa</li><li>• redazione di esempi di documentazione di contabilità dei lavori</li></ul> <p>C) <i>Prova orale:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• argomenti della prova scritta</li><li>• cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:<br/><br/>Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1;<br/><br/>Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40;</li><li>• nozioni sull'ordinamento comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:<br/><br/>Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54;</li><li>• diritti e doveri del dipendente degli Enti Locali</li><li>• nozioni sulla normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori sul luogo di lavoro:<br/><br/>Decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626;<br/><br/>Decreto Legislativo 14 agosto 1996, n. 494 e successive modificazioni;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• notions concernant la législation relative à la fourniture des biens et des services:<br/>Décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 (marchés publics de fourniture);<br/><br/>Décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 (marchés de services publics);</li><li>• aperçus sur la comptabilité des travaux et direction des travaux</li><li>• construction et urbanisme:<br/><br/>Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et successives modifications et intégrations;<br/><br/>Décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 (texte unique en matière de biens culturels et de l'environnement);<br/><br/>Décret législatif n° 18 du 27 mai 1994 (délégations aux Communes en matière de sauvegarde du paysage);</li></ul> <p>B) <i>Épreuve théorico-pratique :</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• rédaction d'un appel d'offres</li><li>• rédaction d'une détermination de prescription au budget</li><li>• rédaction d'exemples de documentation de comptabilité des travaux</li></ul> <p>C) <i>Épreuve orale :</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• matières de l'épreuve écrite</li><li>• aperçus sur l'organisation financière et comptable et notamment sur l'aspect administratif de la gestion financière du bureau technique d'un établissement public:<br/><br/>Règlement régional n° 1 du 3 février 1999;<br/><br/>Loi régional n° 40 du 16 décembre 1997;</li><li>• notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste:<br/><br/>Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998;</li><li>• droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales</li><li>• notions sur la réglementation relative à la sécurité et à la santé des travailleurs sur les lieux de travail:<br/><br/>Décret législatif n° 626 du 19 septembre 1994;<br/><br/>Décret législatif n° 494 du 14 août 1996 et successives modifications;</li></ul> |
|---|--|

- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word – Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows 95/98.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Scadenza presentazione domande:* Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino di CHÂTILLON (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 4 marzo 2002.

Il Segretario generale  
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO UNICO PUBBLICO, da redigere (in carta semplice e preferibilmente su foglio formato protocollo) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente  
della Comunità Montana Monte Cervino  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ codi-  
ce fiscale \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_, domiciliato a  
\_\_\_\_\_ in via \_\_\_\_\_  
(tel. n. \_\_\_\_\_)

chiede

di essere ammesso/a al concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di Istruttori tecnici-geometri – Categoria C Posizione C2 (ex 6° q.f.) – a tempo pieno e a tempo parziale.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des softwares Word et Excel (Windows 95/98).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait du concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-similé ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin de CHÂTILLON (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 4 mars 2002.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE AU CONCOURS UNIQUE PUBLIC, (sur papier libre, si possible sur feuille de papier ministre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de  
Montagne Mont Cervin  
Via Martiri della Libertà, 3  
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_, code  
fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_.

demande

à être admis(e) à participer au concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'Instructeurs techniques-géomètres – Catégorie C Position C2 (ex 6<sup>ème</sup> grade) – à temps complet et à temps partiel.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. di essere cittadino\_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea \_\_\_\_\_;
  2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi \_\_\_\_\_;
  3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali \_\_\_\_\_;
  4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: \_\_\_\_\_ conseguito presso \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ con la votazione di \_\_\_\_\_;
  5. di essere a conoscenza della lingua francese;
  6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
  7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente \_\_\_\_\_ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso \_\_\_\_\_);
  8. di non essere stat\_ destituit\_ o dispensat\_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat\_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
  9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: \_\_\_\_\_;
  10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
  11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente estratto sotto la lettera B);
  12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: \_\_\_\_\_;
  13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti il concorso presso il seguente indirizzo: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
  14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi \_\_\_\_\_
- 1) être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union Européenne \_\_\_\_\_;
  - 2) être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: \_\_\_\_\_;
  - 3) ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: \_\_\_\_\_;
  - 4) justifier du titre d'étude suivant: \_\_\_\_\_ obtenu auprès de \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_ avec l'appréciation de \_\_\_\_\_;
  - 5) connaître la langue française;
  - 6) (pour les citoyens pas italiens) connaître la langue italienne;
  - 7) (uniquement pour les candidats du sexe masculin) en ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: \_\_\_\_\_ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de \_\_\_\_\_);
  - 8) ne jamais avoir été ni destitué\_ ni licencié\_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré\_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
  - 9) (éventuellement) les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes \_\_\_\_\_;
  - 10) remplir les conditions d'aptitude physique requises;
  - 11) (éventuellement) justifier des titres suivants attribuant droit à des points: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée au présent avis sous la lettre B);
  - 12) (éventuellement) être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: \_\_\_\_\_;
  - 13) demander que toutes communications inhérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
  - 14) (pour les candidats handicapés) avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiqués ci-après \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ ;  
15. di voler sostenere le prove del concorso in lingua (italiana o francese) \_\_\_\_\_ ;

16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: \_\_\_\_\_ ;

17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): \_\_\_\_\_ ;

oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_ ;

18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino;

oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta nell'anno scolastico 1998/99;

19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n° 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (L. 675/96).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale 2 luglio 1999, n. 18

\_\_\_\_\_ ;  
15) souhaiter passer les épreuves du concours en \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (italien ou français).

16) souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: \_\_\_\_\_ ;

17) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de Montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): \_\_\_\_\_ ;

ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: \_\_\_\_\_ ;

18) (éventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin);

ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;

19) (éventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

signature

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a  
a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ co-  
dice fiscale n° \_\_\_\_\_ e residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in via/loc. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, C.A.P. \_\_\_\_\_,

**DICHIARA**

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76  
del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o  
mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamen-  
te: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, li-  
vello, mansioni, periodo di servizio dal \_\_\_\_ al \_\_\_\_  
precisando se a tempo pieno o part-time con le ore setti-  
manali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza  
retribuzione con la relativa motivazione): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è  
conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il/La Dichiarante  
\_\_\_\_\_

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione  
ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a riceve-  
re la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o in-  
viata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenti-

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.  
cata di un documento di identità del sottoscrittore.

N. 95  
=====

**Comunità Montana Monte Emilius.**

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esa-**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e)  
le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ co-  
de fiscal \_\_\_\_\_ et résident(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_,  
C.A.P. \_\_\_\_\_,

**DÉCLARE**

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du  
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de dé-  
clarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer  
d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec  
l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et  
les périodes (du \_\_\_\_ au \_\_\_\_), le type de contrat (plein  
temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires),  
ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y  
afférents): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe  
est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date \_\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature  
est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la  
présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photoco-  
pie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signa-

taire.

N° 95  
=====

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et**

**mi, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore – area vigilanza, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un collaboratore – area vigilanza, categoria C, posizione economica C2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la

CANDIDATI

VERDUCCI Mauro

BELLU Ivana

CHALLANCIN Erika

TAMONE Barbara

BARATTA Paola

segunte:

Quart, 28 febbraio 2002.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Il Segretario  
JORRIOZ

N. 96

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.**

**FORNITURA DI ARREDI ED ATTREZZATURE**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Dipartimento opere pubbliche - Via Promis 2/a - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611 - telefax 0165/31705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* pubblico incanto (Art. 9, comma 1, lettera a) D.Lgs 358/1992 e succ. mod e integr.).  
b) *Forma della fornitura:* acquisto.
3. a) *Luogo di consegna:* Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Complesso sportivo polifunzionale.

**épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – d'un collaborateur - agent de police municipale, cat. C, position C2 du statut unique régional.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – d'un collaborateur - agent de police municipale, cat. C, position C2 du statut

PUNTEGGIO FINALE

25.176

23.960

23.094

21.119

20.091

unique régional, il a été établi la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

Fait à Quart, le 28 février 2002.

Il Segretario  
Piera JORRIOZ

N° 96

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

**FOURNITURE DE MOBILIER ET D'ÉQUIPEMENTS**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 705.
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.  
b) *Nature de la fourniture :* Achat.
3. a) *Lieu de livraison :* Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN – Centre sportif polyvalent.



b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire, importo complessivo a base d'asta*: La fornitura di arredi ed attrezzature è divisa in 2 lotti:

1. LOTTO 1: comprende la fornitura ed il collocamento in opera degli arredi e delle attrezzature concernenti: la hall di ingresso, l'auditorium e gli annessi camerini, gli uffici, gli spogliatoi per il personale, il bar, l'arredo esterno, la segnaletica interna ed esterna;

Base d'asta lotto I: Euro 374.685,35.

2. LOTTO 2: comprende la fornitura ed il collocamento in opera degli arredi e delle attrezzature concernenti: la palestra, la palestra per preatletismo, le bocce, lo squash, la sala fitness, la piscina, la sauna, la hall del piano terra.

Base d'asta lotto II: Euro 261.099,43.

CPV 36000000

L'importo complessivo a base d'asta della fornitura è di Euro 635.784,78.

Le caratteristiche tecniche sono indicate nel Capitolato Speciale d'oneri e nella documentazione progettuale visionabili presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

4. *Termine di consegna*: 90 giorni;
5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia DELLA VALLE – Via Bramafam, 12 – 11100 AOSTA – Telefono 0165 / 43689.

Consultazione dell'intera documentazione e rilascio del «Modello prezzi unitari» e del modulo di auto-certificazione presso Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante di cui al punto 1).

- c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.
6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 22.04.2002.
- b) *Indirizzo*: vedi punto 1.
- c) *Lingue*: italiano o francese.
- d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle of-*

b.1) *Nature et quantité de la fourniture, mise à prix globale*: La fourniture du mobilier et des équipements est répartie dans les 2 lots suivants:

1. LOT n° 1: Fourniture et mise en place du mobilier et des équipements pour le hall, l'auditorium et les loges y afférentes, les bureaux, les vestiaires du personnel et le bar, ainsi que de l'ameublement extérieur et de la signalisation intérieure et extérieure.

Mise à prix pour le lot n° 1: 374 685,35 euros.

2. LOT n° 2: Fourniture et mise en place du mobilier et des équipements pour le gymnase, la salle de gymnastique, le terrain pour le jeu de boules, le court de squash, la salle de musculation, la sauna et le hall du rez-de-chaussée.

Mise à prix pour le lot n° 2: 261 099,43 euros.

CPV 36000000

La mise à prix globale s'élève à 635 784,78 euros.

Les caractéristiques techniques sont indiquées au cahier des charges spéciales et dans les projets, que les intéressés peuvent consulter au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. *Délai de livraison*: 90 jours.
5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché*: Des copies de l'avis d'appel d'offres, des dispositions à suivre pour la participation au marché et des projets sont déposées à l'héliographie «Della Valle» – 12, rue de Bramafan – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 43 689.

Pour consulter l'ensemble de ladite documentation et obtenir le «Modèle des prix unitaires» et le modèle de déclaration sur l'honneur, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché visée au point 1) du présent avis.

- c) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions*: Au plus tard le 22 avril 2002, 12 heures.
- b) *Adresse*: Voir le point 1 du présent avis.
- c) *Langues*: Italien ou français.
- d) *Modalités de présentation des offres*: Les modalités de présentation des soumissions sont indiquées dans les «Dispositions à suivre pour la participation au marché».

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis*: Les re-

- ferte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;
- b) *Data, ora e luogo*. Alle ore 09.00 del giorno 24.04.2002 all'indirizzo di cui al punto 1.
8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo complessivo a base d'asta della fornitura.
- In caso di partecipazione ad un singolo lotto la cauzione dovrà essere calcolata sull'importo a base d'asta del lotto per il quale l'Impresa presenta offerta.
- Cauzione definitiva: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.
9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 51800).
10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori*: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.
- I requisiti di cui ai punti 11.c 1) e 11.c. 2) dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.
11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto* :
- a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D Lgs 358/92 succ. mod. e integr.;
- b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- c) la Ditta dovrà avere:
1. un fatturato complessivo negli ultimi tre anni non inferiore a Euro 2.065.827,6 (4.000.000.000 ITL);
  2. fornito ed ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, infrastrutture sportive, auditorium o sale per le manifestazioni, e segnaletica di sicurezza tali da risultare uguali o superiori a Euro 774.685,35 (1.500.000.000 ITL), al netto dell'I.V.A.;
- présentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 24 avril 2002, 9 heures, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.
8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix globale.
- En cas de participation au titre d'un seul des deux lots, le cautionnement doit être calculé sur la base de la mise à prix relative au lot pour lequel l'entreprise dépose sa soumission.
- Cautionnement définitif : 5% du montant contractuel.
9. *Modalités de financement* : crédits inscrits au budget régional (Chap. 51800).
10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.
- Les conditions visées aux points 11.c 1) et 11.c 2) doivent être remplies à hauteur de 40% au moins par l'entreprise principale et quant à la partie restante, jusqu'à concurrence de 100%, par la ou les mandantes. Chacune de celle-ci doit en tout cas répondre aux conditions susdites à hauteur de 10% du montant total requis à l'ensemble du groupement.
11. *Conditions minimales requises pour la participation au marché* :
- a) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;
- b) Immatriculation du soumissionnaire à la CCI AA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;
- c) L'entreprise doit également répondre aux conditions suivantes :
1. Avoir réalisé au cours des trois dernières années un chiffre d'affaires non inférieur à 2 065 827,6 euros (4 000 000 000 L) ;
  2. Avoir procédé à la fourniture et à la mise en place, régulièrement achevée, d'infrastructures sportives, d'auditoriums ou de salles pour les manifestations, ainsi que de la signalisation relative à la sécurité y afférente, pour un montant égal ou supérieur à 774 685,35 euros (1 500 000 000 L), IVA exclue.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi.

13. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera b) D.Lgs 358/1992 e succ. mod. e integr. valutabile in base ai seguenti elementi:

- |   |          |
|---|----------|
| a) Prezzo   | punti 30 |
| b) Tipologia realizzativa degli impianti e caratteristiche tecnologiche delle apparecchiature | punti 30 |
| c) Valore estetico e funzionale   | punti 30 |
| d) Costi di utilizzazione e manutenzione  | punti 5  |
| e) Tempo di consegna migliorativo rispetto al massimo richiesto                               | punti 5  |

15. *Altre indicazioni*:

- non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui alla legge n. 68/99;
- Il subappalto è disciplinato dall'art. 16 del D. Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.
- Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e dal «Capitolato speciale d'appalto».
- *Responsabile del procedimento* (L.R. 59/91): Ing. Danilo VUILLERMOZ.

17. *Data d'invio del bando all'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

18. *Data di ricezione del bando da parte dell'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 97

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.**

FORNITURA ED INSTALLAZIONE DI  
ATTREZZATURE TECNICHE PER IL SISTEMA  
RISTORATIVO A FINI DIDATTICI

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta -

12. *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 6 mois.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété, évalué sur la base des éléments suivants :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) Prix :   | 30 points |
| b) Types d'installations et caractéristiques technologiques des équipements : | 30 points |
| c) Valeur esthétique et fonctionnelle :                                       | 30 points |
| d) Coûts d'utilisation et d'entretien :                                       | 5 points  |
| e) Meilleur délai de livraison par rapport au délai fixé :                    | 5 points  |

15. *Indications supplémentaires* :

- N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les conditions d'exclusion visées à la loi n° 68/1999 ;
- La sous-traitance est régie par les dispositions de l'art. 16 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ;
- Les dispositions du présent avis sont complétées par les «Dispositions à suivre pour la participation au marché» et par le « Cahier des charges spéciales » ;
- *Responsable de la procédure* (LR n° 55/1991) : M. Danilo VUILLERMOZ.

17. *Date d'envoi du présent avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

18. *Date de réception du présent avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 97

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

FOURNITURE ET MISE EN PLACE D'ÉQUIPEMENTS  
TECHNIQUES POUR LE SYSTÈME DE  
RESTAURATION À DES FINS PÉDAGOGIQUES

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche -  
Dipartimento opere pubbliche - Via Promis 2/a -  
AOSTA - Italia - tel. 0165/272611 - telefax 0165/31546.

2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto  
(Art. 9, comma 1, lettera a) D.Lgs 358/1992 e succ  
mod e integr.).

b) *Forma della fornitura*: acquisto.

3. a) *Luogo di consegna*: Comune di CHÂTILLON (ex  
area Montefibre) – Istituto Professionale Regionale  
Alberghiero (Ecole Hôtelière).

b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura, montaggio ed instal-  
lazione delle attrezzature tecniche per il sistema risto-  
rativo a fini didattici, con le caratteristiche e nelle  
quantità indicate negli elaborati di progetto, CPV  
29845000.

*Importo Base d'asta*: 1.322.832,13 Euro;

4. *Termine di consegna*: 120 giorni;

5. a) *Richiesta di documenti*: Copie del Bando, Norme di  
partecipazione, elaborati progettuali sono depositati  
presso l'Eliografia ELIOGRAF – Via Festaz, 60 –  
11100 AOSTA – Tel. 0165 / 44354.

Consultazione dell'intera documentazione e rilascio  
del «Modello prezzi unitari» e del modulo di autocer-  
tificazione presso Ufficio Visione progetti dell'Ente  
appaltante di cui al punto 1).

c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e  
non oltre le ore 12.00 del giorno 18.04.2002.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano.

d) *Modalità di presentazione*: sono indicate nelle  
«Norme di partecipazione alla gara».

7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle of-  
ferte*: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o  
loro delegati;

b) *Data, ora e luogo*. Alle ore 09.00 del giorno  
19.04.2002 all'indirizzo di cui al punto 1.

8. *Cauzione provvisoria*: 2% dell'importo a base d'asta.

*Cauzione definitiva*: 5% dell'importo netto di aggiudica-

Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environ-  
nement et des ouvrages publics – Département des ou-  
vrages publics – 2/A, rue Promis – AOSTE – Italie –  
Tél. 01 65 27 26 11 – Fax 01 65 31 546.

2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ou-  
vert, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 du  
décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

b) *Nature de la fourniture* : Achat.

3. a) *Lieu de livraison* : Commune de CHÂTILLON  
(Ancienne aire Montefibre) – Institut professionnel  
régional hôtelier (École hôtelière).

b) *Objet du marché* : Fourniture, montage et installation  
des équipements techniques pour le système de res-  
tauration à des fins pédagogiques, avec les caractéris-  
tiques et suivant les quantités visées aux projets y  
afférents – CPV 29845000.

*Mise à prix* : 1 322 832,13 euros.

4. *Délai de livraison* : 120 jours.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* :  
Des copies de l'avis d'appel d'offres, des disposi-  
tions à suivre pour la participation au marché et des  
projets sont déposées à l'héliographie «Eliograf» –  
60, rue Festaz – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 354.

Pour consulter l'ensemble de ladite documentation et  
obtenir le «Modèle des prix unitaires» et le modèle  
de déclaration sur l'honneur, les intéressés peuvent  
s'adresser au Bureau de la consultation des projets de  
l'Administration passant le marché visée au point 1)  
du présent avis.

c) Les frais y afférents sont à la charge des soumission-  
naires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Au plus tard le 18  
avril 2002, 12 heures.

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langues* : Italien.

d) *Modalités de présentation des offres* : Les modalités de  
présentation des soumissions sont indiquées dans les  
«Dispositions à suivre pour la participation au marché».

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les repré-  
sentants légaux des soumissionnaires ou leurs délè-  
gués.

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 19  
avril 2002, 9 heures, à l'adresse visée au point 1 du  
présent avis.

8. *Cautionnement provisoire* : 2% de la mise à prix.

*Cautionnement définitif* : 5% du montant contractuel.

zione.

9. *Modalità di finanziamento*: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 51800).
10. *Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori*: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.

I requisiti di cui ai punti 11.c 1) e 11.c. 2) dovranno essere posseduti nella misura di almeno il 40% dalla capogruppo e nella misura restante fino alla concorrenza del 100% dalla o dalle mandanti; in particolare per ciascuna delle mandanti è comunque necessario il possesso dei requisiti suddetti in misura almeno pari al 10% di quanto complessivamente richiesto per l'intero raggruppamento.

11. *Condizioni minime per partecipare all'appalto*:

a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D Lgs 358/92 succ. mod. e integr.;

b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;

c) la Ditta dovrà avere:

1. un fatturato complessivo negli ultimi tre anni non inferiore a 3.500.000,00 Euro;
2. aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, fornitura di attrezzature a favore di strutture addette alla ristorazione, tali da risultare uguali o superiori a 1.400.000,00 Euro, al netto dell'I.V.A.;
3. aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, n. 1 fornitura di attrezzature a favore di strutture addette alla ristorazione, di importo non inferiore al 40% dell'importo a base d'asta

oppure

aver effettuato e ultimato, con buon esito negli ultimi cinque anni, n. 2 o 3 forniture di attrezzature a favore di strutture addette alla ristorazione, di importo non inferiore al 55% dell'importo a base d'asta.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi.

9. *Modalités de financement* : crédits inscrits au budget régional (Chap. 51800).

10. *Forme juridique des groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités indiquées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

Les conditions visées aux points 11.c 1) et 11.c 2) doivent être remplies à hauteur de 40% au moins par l'entreprise principale et quant à la partie restante, jusqu'à concurrence de 100%, par la ou les mandantes. Chacune de celle-ci doit en tout cas répondre aux conditions susdites à hauteur de 10% du montant total requis à l'ensemble du groupement.

11. *Conditions minimales requises pour la participation au marché* :

a) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;

b) Immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère, au titre d'une activité ayant trait à l'objet du marché visé au présent avis ;

c) L'entreprise doit également répondre aux conditions suivantes :

1. Avoir réalisé au cours des trois dernières années un chiffre d'affaires non inférieur à 3 500 000,00 euros ;
2. Avoir procédé au cours des cinq dernières années à la fourniture, régulièrement achevée, d'équipements destinés aux structures de restauration, pour un montant égal ou supérieur à 1 400 000,00 euros, IVA exclue ;
3. Avoir procédé au cours des cinq dernières années à une fourniture, régulièrement achevée, d'équipements destinés aux structures de restauration, pour un montant non inférieur à 40% de la mise à prix ;

ou bien :

Avoir procédé au cours des cinq dernières années à deux ou trois fournitures, régulièrement achevées, d'équipements destinés aux structures de restauration, pour un montant non inférieur à 55% de la mise à prix.

12. *Délai pendant lequel les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* : 6 mois.

13. *Criterio di aggiudicazione*: offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'articolo 19, comma 1, lettera b) D.Lgs 358/1992 e succ. mod. e integr. valutabile in base ai seguenti elementi:

- |  |          |
|--|----------|
| a) Prezzo  | punti 30 |
| b) Caratteristiche tecnico-qualitative delle apparecchiature                     | punti 30 |
| c) Caratteristiche di ergonomia, funzionalità facilità di pulizia e manutenzione | punti 30 |
| d) Modalità di assistenza (tempi, costi orari, possibilità di sostituzioni)      | punti 10 |

15. *Altre indicazioni*:

- Non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui alla legge n. 68/99;
- Il subappalto è disciplinato dall'art. 16 del D. Lgs 24.07.1992, n. 358 e succ. mod. e integr.
- Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara» e dal «Capitolato speciale d'appalto».
- *Responsabile del procedimento* (L.R. 59/91): VILLAN Roberto.

17. *Data d'invio del bando all'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

18. *Data di ricezione del bando da parte dell'ufficio delle pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee*: 26.02.2002.

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 98

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto.**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma della Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - Dipartimento Opere pubbliche - Ufficio Appalti - Via Promis 2/A - AOSTA - Italia - tel. 0165/272611 - telefax 0165/31546.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (R.D. 23.05.1924, n. 827; D.P.R. 18.04.1994, n. 573 D. L.vo 24.07.1992 n. 358 e succ. mod.).

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété, évalué sur la base des éléments suivants :

- |  |           |
|--|-----------|
| a) Prix :  | 30 points |
| b) Caractéristiques techniques et qualitatives des équipements :   | 30 points |
| c) Caractéristiques relatives à l'ergonomie, et au caractère fonctionnel des équipements, ainsi qu'à leur facilité de nettoyage et d'entretien : | 30 points |
| d) Modalités d'assistance (délais, coûts horaires, possibilité de procéder à des remplacements) :  | 10 points |

15. *Indications supplémentaires* :

- N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises auxquelles s'appliquent les conditions d'exclusion visées à la loi n° 68/1999 ;
- La sous-traitance est régie par les dispositions de l'art. 16 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété ;
- Les dispositions du présent avis sont complétées par les «Dispositions à suivre pour la participation au marché» et par le « Cahier des charges spéciales » ;
- *Responsable de la procédure* (LR n° 59/1991) : M. Roberto VILLAN.

17. *Date d'envoi du présent avis à l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

18. *Date de réception du présent avis par l'Office des publications officielles des Communautés européennes* : le 26 février 2002.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 98

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Département des ouvrages publics - Bureau des marchés publics - 2/A, rue Promis - AOSTE - Italie - Tél. 01 65 27 26 11 - Fax 01 65 31 546
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924, du DPR

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta purché valida.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

3. a) *Luogo della consegna*: magazzino regionale in Località Aeroporto in Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO).

b.1) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*, importo complessivo a base d'asta:

n. 1 minipala cingolata del peso complessivo in ordine di lavoro max di 40 q.li;

*Importo a base d'asta* Euro 46.481,12 (al netto dell'I.V.A.).

Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori, visionabile presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

4. *Termine di consegna*: 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine.

5. a) *Richiesta di documenti*: copie del bando integrale di gara e del capitolato d'onori sono depositati presso l'Eliografia ELIOGRAF - Via Festaz, 60 - 11100 AOSTA - tel. 0165 / 44354.

b) Spese a carico delle Ditte concorrenti.

6. a) *Termine per la ricezione delle offerte*: le offerte devono pervenire a cura e rischio del mittente, quanto alla tempestività ed integrità, entro le ore 12.00 del giorno 25.03.2002, pena l'esclusione.

b) *Indirizzo*: vedi punto 1.

c) *Lingue*: italiano o francese.

d) *Modalità di presentazione dell'offerta*:

offerta economica: su carta da bollo da Lire 20.000, deve indicare: a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta; b) oggetto dell'appalto; c) il prezzo complessivo offerto, I.V.A. esclusa, per la fornitura dei mezzi; il prezzo deve essere espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere); d) il prezzo offerto, I.V.A. esclusa, per il ritiro del mezzo usato espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà valida l'indicazione espressa in lettere).

I prezzi da mettere a confronto saranno quelli risul-

n° 573 du 18 avril 1994 et du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.

Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre valable est déposée.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

3. a) *Lieu de livraison*: Magasin régional situé à SAINT-CHRISTOPHE, région Aéroport.

b.1) *Nature et quantité de la fourniture*, mise à prix :

- 1 mini-excavateur chenillé d'une capacité maximale de 40 quintaux.

*Mise à prix* : 46 481,12 euros, IVA exclue.

Les caractéristiques techniques y afférentes sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, qui peut être consulté au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

4. *Délai de livraison* : 60 jours à compter de la réception de la commande.

5. a) *Retrait de la documentation afférente au marché* : Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et du cahier des charges sont déposées à l'héliographie ELIOGRAPH - 60, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 44 354.

b) Les frais y afférents sont à la charge des soumissionnaires.

6. a) *Délai de dépôt des soumissions* : Les soumissions doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire pour ce qui est du respect des délais et de l'intégrité des plis y afférents, au plus tard le 25 mars 2002, 12 heures, sous peine d'exclusion.

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langue* : Italien ou français.

d) *Modalités de présentation des offres* :

Toute offre, rédigée sur papier timbré de 20 000 L, doit indiquer : a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la fourniture du véhicule. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu) ; d) Le prix global, IVA exclue, proposé pour la reprise du véhicule usagé. Ledit prix doit être exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est celui exprimé en lettres qui est retenu).

tanti dalla differenza tra c) e d).

L'offerta economica deve essere sottoscritta da persona abilitata ad impegnare la Ditta.

In caso di raggruppamenti di Ditte, l'offerta dovrà: a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate; b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte; c) contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 10 del D. L.vo 358/92 e succ. modif. e integr.

L'offerta deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura, su cui si apporrà la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre alla ragione sociale della Ditta.

Documenti da allegare all'offerta economica:

A – Autocertificazione, da rilasciarsi su apposito modulo fornito dall'Ente appaltante, in bollo, con firma del legale rappresentante della Ditta fornitrice, sottoscritta, pena l'esclusione, nelle forme previste dall'art. 40, comma 1, L.R. 18/99 indicante:

- 1) l'iscrizione della Ditta alla C.C.I.A.A., se italiana, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- 2) l'inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti pubblici di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992 e alla legge n. 68/99.
- 3) la dichiarazione che il veicolo offerto possiede le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'onori. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del capitolato.
- 4) la dichiarazione nella quale sia specificato dettagliatamente quanto indicato dai punti 2), 3) specificando quale sia la sede operativa, e 4) dell'articolo 8 del Capitolato Speciale d'onori;

In caso di raggruppamento di imprese, l'autocertificazione deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiscono il raggruppamento.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Amministrazione.

B – Cauzione provvisoria (vedi punto 8).

C – (eventuale) dichiarazione di disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente qualora non disponesse della sede operativa richiesta.

Les prix à comparer correspondent à la différence entre c) et d).

L'offre doit être signée par une personne habilitée à engager l'entreprise.

En cas de groupement d'entreprises, l'offre doit : a) Être signée par toutes les entreprises du groupement ; b) Préciser les parties de la fourniture qui seront prises en charge par chaque entreprise ; c) Inclure une déclaration par laquelle les entreprises s'engagent à respecter les dispositions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

L'offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sur lequel doivent être inscrites la raison sociale de l'entreprise et la mention «OFFRE».

Pièces à annexer à l'offre :

A – Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, munie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du soumissionnaire, sous peine d'exclusion, au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999, et attestant à la fois :

- 1) L'immatriculation du soumissionnaire à la CCIAA au titre de l'activité concernée par le marché en question, s'il s'agit d'une entreprise italienne, ou au registre professionnel de l'État où le concurrent réside, s'il s'agit d'une entreprise étrangère ;
- 2) L'absence des causes d'exclusion des procédures d'attribution des marchés publics visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 et à la loi n° 68/1999 ;
- 3) Que le véhicule proposé est conforme aux caractéristiques techniques indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Lesdites caractéristiques doivent être détaillées suivant le schéma visé audit article ;
- 4) Que les conditions visées aux points 2), 3) – avec l'indication du siège opérationnel – et 4) de l'art. 8 du cahier des charges spéciales sont remplies.

En cas de groupement d'entreprises, la déclaration sur l'honneur doit être signée par toutes les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que ceux fournis et légalisés par l'Administration n'est pas admise.

B – Cautionnement provisoire (voir le point 8 du présent avis).

C – (Le cas échéant) Déclaration de l'entreprise ou de la société à laquelle le soumissionnaire a recours s'il ne dispose pas du siège opérationnel requis.



La busta contenente l'offerta economica e i documenti da allegare all'offerta economica devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui al punto 1), esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara d'appalto della fornitura di n. 1 minipala cingolata da assegnare all'Ufficio Lavori Diretti del Servizio Costruzioni Stradali e Lavori Diretti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - NON APRIRE» - nonché il nominativo del mittente.

7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: legali rappresentanti delle Ditte o loro delegati.
- b) *Data ora e luogo di apertura delle offerte*: Il giorno 27.03.2002 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - via Promis 2/a - 11100 AOSTA.
8. *Prestazione di cauzioni*: cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta (Euro 929,62); cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto di aggiudicazione.

La cauzione provvisoria può essere costituita in uno dei seguenti modi:

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - C.R.T. - Piazza Deffeyes 1, 11100 AOSTA
- assegno circolare - non trasferibile - intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del Decreto Legislativo 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni decorrenti dalle ore 00.00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00.00 del 25.03.2002 - data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 20.09.2002);

Non sono ammessi assegni bancari.

La mancata prestazione della cauzione provvisoria o la sua prestazione in misura inferiore a quella indicata nel bando di gara comporta l'esclusione del concorrente dalla gara.

La cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in

Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture. Ladite enveloppe doit être transmise à l'adresse indiquée sous 1), uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, et porter la mention : « Soumission pour le marché public en vue de la fourniture d'un mini-excavateur chenillé destiné au Bureau des travaux en régie du Service des ouvrages routiers et des travaux en régie de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire.

7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.
- b) *Ouverture des plis* : Le 27 mars 2002, 9 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/a, rue Promis - 11100 AOSTE.
8. *Cautionnements* : Le cautionnement provisoire correspond à 2% de la mise à prix (929,62 euros) et le cautionnement définitif à 5% du montant net de l'adjudication.

Le cautionnement provisoire peut être constitué sous l'une des formes suivantes :

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit commencer au plus tard le 25 mars 2002, 0 heure, et ne doit pas s'achever avant le 20 septembre 2002, 24 heures.

Les chèques bancaires ne sont pas admis.

Si le cautionnement provisoire n'est pas constitué ou s'il est inférieur au montant visé au présent avis, le soumissionnaire est exclu du marché.

Le cautionnement provisoire est confisqué par

caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

La cauzione provvisoria verrà restituita ai concorrenti non aggiudicatari dopo la gara, mentre quella dell'aggiudicatario rimarrà vincolata fino alla stipulazione del contratto.

9. *Modalità di finanziamento e di pagamento*: la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito della presentazione della fattura.
10. *Raggruppamenti di Imprese*: è ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24.07.1992, n. 358 e succ. modificazioni.
11. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 6 mesi dalla data di presentazione dell'offerta.
12. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a) D.L.vo 358/92 e succ. mod.

L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza dell'attrezzatura offerta alle prescrizioni del Capitolato.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Impresa che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, in caso di: a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i termini assegnati; b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti; c) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali; d) mancata costituzione della cauzione definitiva; e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13. Non sono ammesse varianti.
14. *Altre indicazioni: responsabile del procedimento* (L. 07.08.1990, n.241-L.R.6.9.1991, n.59): Ermido VICENTINI.
15. *Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione*: \_\_\_\_\_

L'Administration en cas de : 1) Non-présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non-constitution du cautionnement définitif ; 4) Non-signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

Aussitôt le marché attribué, le cautionnement provisoire est restitué aux soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues. En revanche, le cautionnement de l'adjudicataire ne lui est restitué qu'au moment de la passation du contrat.

9. *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement aura lieu sur présentation de la facture y afférente.
10. *Groupements d'entreprises* : Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis suivant les modalités visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.
11. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 6 mois à compter de la date de présentation des soumissions.
12. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992 modifié.

L'adjudication définitive est subordonnée à l'exécution, par les organismes préposés à cet effet, des contrôles prévus par la législation en vigueur et à la vérification du fait que les caractéristiques du véhicule proposé correspondent à celles visées au cahier des charges.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise qui suit dans l'ordre de ladite liste, aux termes du procès-verbal du marché, dans les cas suivants : a) La documentation requise n'a pas été présentée dans les délais fixés, elle est incomplète ou inexacte ; b) Le contrat n'a pas été signé dans les délais prévus ; c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; d) Le cautionnement définitif n'a pas été constitué ; e) Les déclarations rendues dans la soumission sont fausses.

13. Aucune modification n'est admise.
14. *Indications supplémentaires* : Responsable de la procédure, au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la LR n° 59 du 6 septembre 1991 : M. Ermido VICENTINI.
15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication* : \_\_\_\_\_

Il Coordinatore  
FREPPA

N. 99

---

---

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di AVISE.**

**Estratto avviso di asta pubblica.**

Il Comune di AVISE intende espletare una nuova gara di asta pubblica per: la fornitura di n. 1 automezzo scuolabus e ritiro dell'usato.

*Importo a base di gara:* Euro 41.316,55 L. 80.000.000

*Metodo di aggiudicazione:* offerta più vantaggiosa.

Non sono ammesse offerte in aumento.

*Le offerte dovranno pervenire*, presso agli Uffici comunali entro le ore 12.00 del giorno 27.03.2002.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato all'Albo Pretorio Comunale.

Avise, 18 febbraio 2002.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
LUMIGNON

N. 100 A pagamento.

---

---

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 99

---

---

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'AVISE.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert.**

La commune d'AVISE entend lancer un nouvel appel d'offres en vue de la fourniture d'un bus scolaire, avec reprise du bus usagé.

*Mise à prix :* 41 316,55 euros, soit 80 000 000 L.

*Critère d'attribution du marché :* Offre la plus avantageuse.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

*Les offres doivent parvenir* aux bureaux communaux au plus tard le 27 mars 2002, 12 h.

Les pièces à joindre à l'offre et les modalités y afférentes sont précisées dans l'avis d'appel d'offres publié au tableau d'affichage de la Commune.

Fait à Avise, le 18 février 2002.

La responsable  
du service technique,  
Jessica LUMIGNON

N° 100 Payant.

---

---